

Vor dem Gebrauch
Avant l'utilisation
Prima dell'uso
Before use

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Lassen Sie vor dem Erstgebrauch Dampf ausströmen, um Produktionsrückstände auszuscheiden.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Faites fonctionner la vapeur avant la première utilisation pour nettoyer le fer des dépôts résiduels de production.

Leggete tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservate con cura il presente manuale e trasmettetelo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve solamente essere adoperato allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservate le direttive di sicurezza. Prima del primo utilizzo, far fuoriuscire il vapore per espellere i residui di produzione.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Before using for the first time, allow steam to escape to remove manufacturing residue.

Bügelratschläge
Conseils de repassage
Consigli per stirare
Advice on ironing

Dampfbügeln
Repassage à la vapeur
Stiratura a vapore
Steam ironing

Zum Dampfbügeln immer grösste Temperatur wählen
Sélectionner toujours la température la plus élevée pour le repassage à la vapeur
Per stirare a vapore, selezionare sempre la temperatura più elevata
Always select maximum temperature for steam ironing

Normale Bügelwäsche
Linge normal à repasser
Biancheria da stirare normale
Normal ironing

Beste Bügelresultate dank grossem Dampfdruck
Résultats parfaits grâce à une forte pression de vapeur
I migliori risultati di stiratura si ottengono con una forte pressione di vapore
Best ironing results are achieved thanks to high steam pressure

Feinwäsche entknittern
Défroisser les textiles délicats
Stirare i capi delicati
Remove creases from fine linen

Bügeleisen mit 2 cm Abstand über die Wäsche bewegen und dazu Dampf abgeben
Déplacer le fer à repasser à 2 cm au-dessus du linge en diffusant de la vapeur
Muovere il ferro a 2 cm di distanza dai capi ed erogare il vapore
Pass iron 2 cm above clothes and steam

Vertikales Bügeln
Repassage à la verticale
Stiratura verticale
Vertical ironing

Anzüge, Kostüme, Vorhänge können in vertikaler Position entknittert, aufgefrischt und in Form gebracht werden
En position verticale, défroisse, repasse et redonne leur forme aux tailleurs, aux rideaux...
I vestiti da uomo, i tailleur e le tende possono essere stirati in posizione verticale, rinfrescati e messi in forma
Suits and curtains can have creases removed when placed vertically, be freshened up and their shape restored

Geräteübersicht
Description de l'appareil
Descrizione dell'apparecchio
Appliance description



Gebrauchen
Utiliser
Utilizzo
Use

1

Wasser einfüllen
Remplir de l'eau
Versare l'acqua
Fill water

2

Einschalten
Mettre en marche
Accendere
Switch ON

3

Bügeln
Repasser
Stirare
Ironing

4

Ausschalten
Arrêter
Spegner
Switch OFF

Bügeleisen wird nach dem Einstecken warm!
Une fois branché, le fer à repasser devient chaud !
Dopo che la spina viene inserita, il ferro da stiro diventa caldo!
Iron heats up after it is plugged in!

Nur zum Dampfbügeln nötig
Uniquement pour le repassage à la vapeur
Usare solo per stirare a vapore
Only necessary for steam ironing

Bereich zum Dampfbügeln
Zone de repassage à la vapeur
La stiratura a vapore
Area for steam ironing

Temperatur je nach Textilien
Température selon les textiles
Temperatura in base ai tessuti
Temperature set according to textiles

Arretierung
Système d'arrêt
Blocco
Lock

Dampftaste
Touche vapeur
Tasto vapore
Steam button

Sohle tropft: Höhere Temperatur wählen
Gouttes d'eau dans la semelle : sélectionner une température plus élevée
La piastra sgocciola: selezionare una temperatura più elevata
Sole plate dripping: select higher temperature

Nur farbechte und hitzebeständige Bügelwäsche bügeln - keine Haftung bei Schäden!
Repasser uniquement du linge grand teint et résistant à la chaleur - Aucune garantie n'est accordée en cas de linge abîmé !
Stirare solo capi che non stingono e resistenti al calore: si declina ogni responsabilità in caso di danni!
Iron only colour-fast and heat-resistant clothes - no liability accepted for damage!

Nachfüllen!
Ajouter de l'eau!
Riempire!
Refill!

Weiter bei Schritt 1
Suite à l'étape 1
Passare al Punto 1
Further with Step 1

Dampf restlos ablassen, dann Gerät min. 10 Min. abkühlen lassen
Vider toute la vapeur et laisser refroidir le fer pendant 10 mn environ
Far fuoriuscire il vapore, quindi lasciar raffreddare l'apparecchio per 10 min
Allow all of remaining steam to escape, then allow appliance to cool at least 10 Min.

Dampf restlos ablassen
Vider toute la vapeur
Far fuoriuscire il vapore
Allow all of remaining steam to escape

Entkalken
Détartrage
Decalcificare
Descaling

Je nach Gebrauch/Wasserhärte ein bis zweimal jährlich
Une à deux fois par an selon utilisation/dureté de l'eau
In base all'uso/alla durezza dell'acqua, una-due volte l'anno
Depending on use/water hardness, once or twice a year

a	Entkalker einfüllen Remplir le dispositif anti-calcaire Versare l'anticalcare fill with descaling agent		0,5 l + 0,2 l Wasser d'eau Acqua Water	Essig Vinaigre Aceto Vinegar	Verschluss offenlassen Laisser le bouchon ouvert Lasciare aperto il tappo Leave stopper open
---	--	--	---	------------------------------------	---

b

Aufheizen
Chauffer
Scaldare
Heating up

bei offenem Verschluss aufkochen, ausschalten
Faire bouillir avec le bouchon ouvert, éteindre
riscaldare con il tappo aperto, spegnere
leave stopper open, switch off

c

Spülen
Rincer
Risciacquo
Rinse

Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty tank

Wasser einfüllen
Remplir d'eau
Versare l'acqua
Fill with water

Tank leeren
Vider le réservoir
Svuotare il serbatoio
Empty tank

Reinigung
Nettoyage
Pulizia
Cleaning

Zuerst Netzstecker ziehen
Avant le nettoyage, retirer la fiche
Prima di pulire estrarre la spina di corrente
Remove the plug from the mains before cleaning

Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden
Essuyer avec un chiffon humide et sécher. Ne pas employer de solvants
Pulire con un panno umido e poi asciugarlo. Non usare mai soluzioni contenti acidi
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents

Stärkespuren/Ablagerungen mit weichem, feuchtem Tuch in Längsrichtung abwischen
Essuyer les traces d'amidon/autres dépôts avec un chiffon doux et humide, dans le sens de la longueur de la semelle
Eliminare le tracce di amido/altri depositi dalla piastra strofinandola in direzione longitudinale con un panno morbido, umido
Whipe off any traces of starch or other deposits with a soft, damp cloth. Whipe along the lengthways direction of the soleplate

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical data

2000 W	1.6 m	1.7 m	~120 g/Min
Leistung <i>Puissance</i> Potenza <i>Output</i>	Kabellänge <i>Longueur du cordon</i> Lunghezza del cavo <i>Cable length</i>	Schlauchlänge <i>Longueur du tuyau</i> Lunghezza del tubo <i>Length of hose</i>	Dampfleistung <i>Débit vapeur</i> Potenza vapore <i>Steam output</i>

Switzerland Trisa Electro AG Kantonsstrasse 121 CH-6234 Triengen info@trisaelectro.ch +41 41 933 00 30	Germany HKS Satellitentechnik Vertriebs GmbH Graf von Stauffenbergstrasse 8 D-63150 Heusenstamm HKS-GmbH@T-online.de +49 (6104) 5920	Austria Franz Holzbauer Service GmbH Unterhaus 33 A-2851 Krumbach service@trisaelectro.at +43 (2647) 4304070
--	---	---



Sicherheitshinweise
Directives de sécurité
Direttive di sicurezza
Safety instructions



Das Gerät nur an Wechselstrom 220/230 Volt anschliessen.
Ne branchez l'appareil que sur une prise de courant alternatif de 220/230 V.
Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata 220/230 V.
The appliance must be connected to a voltage supply of 220/230 V only.
Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil.
Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Netzkabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) ne doivent pas être aux mains d'enfants.
Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).

Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.
Ne débranchez jamais la fiche en tirant sur le cordon ou avec les mains mouillées. Retirez la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, en cas d'interruption ou après utilisation.
Non estraete mai la spina dalla presa tirando il cavo nè con mani bagnate. Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo, dopo l'uso.
Never pull the plug out of the socket by the flex or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance from place to place, after use.
Gerät / Netzkabel / Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzkabel durch den Hersteller ersetzen lassen.
Contrôlez régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (immédiatement retirer la fiche) et envoyez l'appareil au fabricant pour réparation.
Controllate regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga è difettosa. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in opera (subito staccare la spina) e mandare l'apparecchio al fabbricante per riparazione.
Regular check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.



Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.
Riparazioni d'apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.
Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, la revendication de garantie est caduque.
Nel caso che l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo scorretto, non possiamo assumere una responsabilità per eventuali danni. In questo caso la rivendicazione di garanzia è fuori causa.
No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
Das heisse Bügeleisen nie unbeaufsichtigt lassen. Dampfstrahl nie gegen Körperteile richten!
Ne jamais laisser le fer chaud sans surveillance. Ne pas diriger le jet de vapeur contre des parties du corps !
Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro caldo. Non dirigere mai il getto di vapore verso parti del corpo!
Never leave hot iron unattended. Never direct steam jet against parts of the body!



Vom Hersteller nicht empfohlenes/ verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
Utilisez uniquement les accessoires d'origines.
Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
Do not use attachments not recommended by the manufacturer.
Gerät/ Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/ legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.
Ne mettez jamais l'appareil/ cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.
Mai mettere l'apparecchio/ spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte.
Never put the appliance/ cable on hot surfaces or near open flames.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
L'appareil est destiné à l'emploi du ménage et non pas à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil en extérieur.
L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.
Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/ Feuchtigkeit aussetzen.
Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne l'exposez ni à la pluie, ni à d'autres humidités.
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità.
Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.

Gerät nie in entzündbarer Umgebung oder wo Sauerstoff verabreicht wird in Betrieb nehmen
Ne jamais utiliser le fer dans un environnement inflammable ou dans une pièce où il y a distribution d'oxygène.
Non usare mai il ferro in ambienti infiammabili o dove viene somministrato ossigeno
Never take appliance into an explosive environment or where oxygen is administered

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.
Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.
Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. ne le coincez pas.
Non trasportare ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.
Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.

Unbenutzte/ unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé. Ne roulez pas le cordon autour de l'appareil.
Disinserire l'apparecchio e estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno al apparecchio.
Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage.
Utiliser sur les meubles en bois un support de protection.
Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione.
Use a protective mat on wooden surfaces.



Entsorgung
Elimination
Smaltimento
Disposal



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use

Dampfstation
Centrale vapeur
Caldaia
Steam unit

■ Starker Dampfdruck: 3,5 bar
Forte pression de vapeur : 3,5 bar
Pressione massima di vapore: 3,5 bar
Powerful steam pressure: 3.5 bar

■ Anti-Kalk-System
Système anti-calcaire
Sistema anti-kalk
Anti-scaling system

■ Wassertank: 0,7 l
Réservoir d'eau : 0,7 l
Serbatoio dell'acqua: 0,7 l
Water tank: 0.7 l

■ Sicherheitsverschluss
Fermeture de sécurité
Chiusura di sicurezza
Safety lock

■ Bequemer Korkgriff
Poignée en liège tout confort
Comoda impugnatura di sughero
Comfortable cork handle

■ Profi-Sohle aus Aluminium
Semelle "pro" en aluminium
Piastra professionale in alluminio